

2010 年淡江大學－北京大學外國語言文學論壇

時間：2010 年 5 月 21 日（星期五）

地點：淡江大學淡水校園

09:00 ∩ 09:30	報 到 地 點：驚聲大樓三樓國際會議廳				
09:30 ∩ 09:50	開幕式 地 點：驚聲國際會議廳(T3F) 主持人：宋院長美瑾 致詞人：張校長家宜博士、北京大學外語學院程朝翔院長				
10:00 ∩ 11:20	文學第一場 地 點：T3F 主持人：程朝翔 北京大學外語學院院長	語言第一場 地 點：FLB1 主持人：徐興慶 臺灣大學日文系系所主任	10:15 ∩ 12:15	西語文化文學第一場 地 點：FL505 主持人：王 軍 北京大學西葡語系教授	西語語言教學第一場 地 點：FL106 主持人：杜東瑞 輔仁大學西語系主任
	發表人：韓加明 北京大學英語系教授 題 目：《項狄傳》中的三個女性	發表人：李淑靜 北京大學英語系副教授 題 目：課堂“英語演講”：態度、學習動機、自我任同一大學英語教學案例		發表人：羅幕斯 淡江大學西語系副教授 題 目：La enseñanza de la literatura en lengua española：¿cómo, por qué y para qué?	發表人：白士清 淡江大學西語系副教授 題 目：Curso de Gramática Española para alumnos taiwaneses：presentación y claves didácticas
	發表人：馮品佳 交通大學外文系教授 題 目：A Tradition of Their Own: Reading Chinese American Women’s Fiction	發表人：殷桐生 北京外語大學德語系教授 題 目：學習科學發展觀，找准北外的定位		發表人：白方濟 淡江大學西語系教授 題 目：La visión de China en los escritos españoles del siglo XVII	發表人：林禹洪 淡江大學西語系教授 題 目：Podcast y ELE
	發表人：王 建 北京大學德語系教授 題 目：試論文學史的困境—從德國文學史談起	發表人：闕百華 淡江大學日文系副教授 題 目：大學日語教育中〈日本社會文化〉課程的定位與設計		發表人：耿哲磊 輔仁大學西語系助理教授 題 目：Jorge Edwards: la memoria en el contexto de la Nueva Novela Histórica	發表人：謝淑貞 文藻外語學院西語系講師 題 目：Consideración de los factores afectivos en la expresión oral de los aprendientes de ELE en Taiwán
11:20 ∩ 11:50	綜合討論	綜合討論	12:15 ∩ 12:30	綜合討論	綜合討論
12:00 ∩ 13:30	午 餐		12:30 ∩ 14:00	午 餐	
13:30 ∩ 14:30	文學第二場 地 點：I501 主持人：林耀福 大葉大學應用外語研究所教授	語言第二場 地 點：FLB1 主持人：譚小媛 靜宜大學英文系教授	14:00 ∩ 15:00	西語文化文學第二場 地 點：FL505 主持人：盛 力 北京外國語大學西葡語系教授	西語語言教學第二場 地 點：FL106 主持人：常世儒 北京外國語大學西語系教授
	發表人：黃燎宇 北京大學德語系教授 題 目：從《魔山》看啟蒙	發表人：楊愛梅 北京大學英語系副教授 題 目：另一種前沿：關於學術翻譯中的誤譯		發表人：吳 寬 淡江大學西語系副教授 題 目：葛拉西安《智慧書》中之處世智慧	發表人：劉惠風 文藻外語學院西語系助理教授 題 目：El tratamiento informativo de los diarios españoles El País y El Mundo sobre la Guerra de Afganistán: una visión proamericana y dualista entre BIEN y MAL
	發表人：梁 蓉 淡江大學法文系教授 題 目：西蘇戲劇書寫風格	發表人：吳怡萍 高雄第一科技大學應用英語系副教授 題 目：再探文學翻譯批評：文體風格翻譯評析原則與實踐		發表人：鄭書九 北京外國語大學西葡語系教授 題 目：關於拉丁美洲“文學爆炸”的探討與反思	發表人：梁文芬 靜宜大學西語系副教授 題 目：符合二十一世紀高中第二外語教材規劃的新思维特徵
	發表人：邱大環 臺灣師範大學歐洲文化與觀光研究所副教授 題 目：非洲女性作家法勒對於習俗、傳統的批判	發表人：孫素娥 淡江大學法文系副教授 題 目：歐洲法語中級檢定考試(DELFB1)閱讀部份之分析與評估		發表人：王 軍 北京大學西葡語系教授 題 目：論西班牙當代女性成場小說中的同性戀問題	發表人：林娟娟 靜宜大學西語系副教授 題 目：El Plan Bolonia EEES 對西班牙高等教育的影響與我國西班牙文教育的因應建議
14:30 ∩ 14:45	綜合討論		15:00 ∩ 15:30	茶 敘 時 間	
綜合討論		茶 敘 時 間			
14:45 ∩ 15:00	茶 敘 時 間			茶 敘 時 間	

15:00 ∩ 16:00	文學第三場 地 點：I501 主持人：馮品佳 交通大學外文系教授	語言第三場 地 點：FLB1 主持人：宋雲森 政治大學斯拉夫語系系主任	15:30 ∩ 16:30	西語文化文學第三場 地 點：FL505 主持人：鄭書九 北京外國語大學西葡語系教授	西語語言教學第三場 地 點：FL106 主持人：梁文芬 靜宜大學西語系副教授
	發表人：郝田虎 北京大學英語系副教授 題 目：Commonplace Reading in Hesperides, or the Muses’ Garden	發表人：薩文惠 政治大學英文系副教授 題 目：Interaction Between Emotion Expressions and Knowledge of Story Structure: Evidence from Mandarin-speaking Children’s Narratives		發表人：林盛彬 淡江大學西語系副教授 題 目：「夢」的解析：比較卡德隆的《人生如夢》與湯顯祖的《牡丹亭》	發表人：張茂樁（張茂樁為第一作者裴兆璞為共同作者） 淡江大學西語系副教授 題 目：初探概念構圖運用於E化西語學習：以「從廣告中學西班牙文」課程為例
	發表人：王緒鼎 淡江大學英文系副教授 題 目：Shakespeare’s Single-Sentence Sonnets	發表人：許余龍 上海外語大學英語系教授 題 目：The Pragmatics of Inter-clausal NP Anaphora in Chinese Complex Sentences		發表人：蔡德士 靜宜大學西語系副教授 題 目：FE Y CULTURA EN EL ACERCAMIENTO INICIAL DE ESPAÑA A CHINA	發表人：金賢真 文藻外語學院西語系助理教授 題 目：La Influencia de la Competencia Lingüística en el Motivo de los Aprendientes Multilingües de ELE en Taiwán
	發表人：羅艾琳 淡江大學英文系助理教授 題 目：Williams Carlos Williams : Pan, satyrs, and "blameless beasts"	發表人：鍾芳珍 淡江大學日文系副教授 題 目：提升外語統合應用能力教學法之探討－「Study Line 學習法」		發表人：羅曉芳 對外經濟貿易大學西語系講師 題 目：拉丁美洲女性主義文學傳統	發表人：何萬儀 淡江大學西語系助理教授 題 目：La creación de sentidos modificadores en las composiciones inventadas de N+A
	發表人：趙恬儀 臺灣大學外文系助理教授 題 目：Alchemy in Early Modern Literature : Recent Studies and Outlook for Future Research	發表人：寧 琦 北京大學俄語系副教授 題 目：交際配價對俄語對話語篇結構的作用			
16:00 ∩ 16:15	綜合討論	綜合討論	16:30 ∩ 17:00	綜合討論	綜合討論
16:15 ∩ 17:15	文學第四場 地 點：I501 主持人：黃燎宇 北京大學德語系系主任		17:00 ∩ 17:45	語言第四場 地 點：FLB1 主持人：史鐵強 北京外國語大學俄語學院院長	
	發表人：楊國政 北京大學法語系教授 題 目：1978-2008 年國內法國文學研究：回顧與總結			發表人：王辛夷 北京大學俄語系教授 題 目：俄語語篇中段落的功能及其劃分原則	
	發表人：陳 明 北京大學東語系副教授 題 目：印度佛教創世神話的源與流			發表人：潘 鈞 北京大學日語系副教授 題 目：試論日本漢字的獨立性－從歷史和現實的角度考察	
	發表人：喻 樑 淡江大學法文系副教授 題 目：加拿大法語長篇小說研究－以土地長篇小說:父親之地，墾荒者…為例			發表人：羅麗蓓 暨南大學外文系助理教授 題 目：中動句研究：以描述性[NP V-得 Adv]結構為例	
	發表人：朱貞品 文藻外語學院德文系講師 題 目：德國鄉土文學與台灣鄉土文學淵源之比較			發表人：辛憶卿 中央大學法文系講師 題 目：法文口語學習數位化	
17:15 ∩ 17:30	綜合討論			綜合討論	

2010 年 5 月 22 日（星期六）

09:00 ∫ 09:30	報 到		08:30 ∫ 09:00	報 到	
09:30 ∫ 10:30	文學第五場 地 點：T3F 主持人：楊國政 北京大學法語系教授	語言第五場 地 點：B302A 主持人：王辛夷 北京大學俄語系教授	09:00 ∫ 10:30	西語翻譯第一場 地 點：FL106 主持人：熊建成 淡江大學西語系榮譽教授	
	發表人：劉建軍 東北師範大學英語系教授 題 目：當代三大文化衝突與西方文學的轉向	發表人：鄭盈盈 淡江大學俄文系助理教授 題 目：人稱和無人稱範疇之敘述視角運用－以高行健和布寧作品為例		發表人：曾茂川 淡江大學西語系副教授 題 目：西班牙中世紀詩人魯伊斯《正愛集》中譯問題探索	
	發表人：張炅卉 輔仁大學比較文學研究所博士候選人 題 目：虛/實之愛：程抱一《天一言》、《此情可待》的離散辯證	發表人：彭廣陸 北京大學日文系教授 題 目：視點與語篇中的主語省略－以漢日語對比為中心		發表人：常世儒、高博 北京外國語大學西語系教授、在讀博士生 題 目：1980-2009 年大陸口譯研究狀況和趨勢分析	
	發表人：曾建綱 文藻外語學院英文系助理教授 題 目：鄧約翰《哀歌集》：翻譯與創作	發表人：朱嘉瑞 淡江大學法文系副教授 題 目：行動式任務教學方法應用於口語與書寫課程之實例與探討		發表人：常世儒 北京外國語大學西語系教授 題 目：Equivalencia diacrónica en la traducción de la obra de confucio	
	發表人：丁 莉 北京大學日語系副教授 題 目：《源氏物語》的“唐物”、“唐文化”與“唐意識”	發表人：林愛華 東吳大學德國文化系副教授 題 目：格林童話插畫、漫畫－及其在童話教學上之運用			
10:30 ∫ 10:45	綜合討論			發表人：盛 力 北京外國語大學西葡語系教授 題 目：全球化寫作時代的拉美文學翻譯	
10:45 ∫ 11:00	茶 敘 時 間			10:30 ∫ 10:50	茶 敘 時 間
11:00 ∫ 12:00	文學第六場 地 點：T3F 主持人：劉建軍 東北師範大學英語系教授	語言第六場 地 點：B302A 主持人：彭廣陸 北京大學日語系教授	10:50 ∫ 12:10	西語翻譯第二場 地 點：FL106 主持人：白方濟 淡江大學西語系教授	
	發表人：郭 雷 華北電力大學英語系教授 題 目：雄性崇拜意識與海明威的女性觀	發表人：陳淑珍 輔仁大學法文系講師 題 目：法語新聞聽力教學：教學目標、教材選擇與教學設計		發表人：戴毓芬 淡江大學西語系助理教授 題 目：從讀者反應理論之角度(reader-response)來詮釋翻譯	
	發表人：王美玲 輔仁大學德文系教授 題 目：邊緣人的孤寂與完美境界：派崔克・徐四金的小說《香水》	發表人：孫寅華 淡江大學日文系副教授 題 目：多媒體輔助教學中廣播教學之定位		發表人：鄭皓瑜 對外經濟貿易大學外語學院西語系講師 題 目：西班牙語口譯中的理解和表達	
	發表人：段映虹 北京大學法語系副教授 題 目：“事物的秩序”－試析尤瑟納爾的自然觀	發表人：張雅慧 淡江大學英文系助理教授 題 目：Peer review feedback in L2 Writing Class		發表人：陳麗鈴 文藻外語學院西語系講師 題 目：Efectos del uso de las pruebas de FLPT de Taipeien la comprensión de la gramática de español de los estudiantes de Wenzao	
	發表人：陳國榮 中正大學外文系副教授 題 目：台灣英美文學研究與教學之危機與契機	發表人：黃 穎 北京大學俄語系副教授 題 目：俄語動詞體教學構思			
12:00 ∫ 12:15	綜合討論		12:10 ∫ 12:30	綜合討論	
12:15 ∫ 13:15	午 餐			12:30 ∫ 14:30	午 餐 暨 聯 誼
13:15 ∫ 14:15	文學第七場 地 點：T3F 主持人：郭 雷 華北電力大學英語系教授	語言第七場 地 點：B302A 主持人：張善禮 輔仁大學德語系教授			
	發表人：廖潤珮 淡江大學法文系助理教授 題 目：中華文化對法國作家的創作影響－法國文學中的中華世界 (1895 - 1995)	發表人：龔文庠 北京大學新聞與傳播學院教授 題 目：翻譯功能新探：莎朗斯通惹眾怒案例分析			
	發表人：劉琳琳 北京大學日語系副教授 題 目：日本祇園禦靈會與宗教混合的模式	發表人：洪振耀 輔仁大學語言學研究所副教授 題 目：從浪漫科學談海峽兩岸翻譯：Vygotsky 經典著作中譯個案研究			
	發表人：林德祐 淡江大學法文系助理教授 題 目：《藍色小孩》中藝術治療與敘述策略	發表人：趙文靜 河南師範大學英語系教授 題 目：Hu Shi's Rewriting of Ezra Pound and the Abolition of Classical Chinese			
14:15 ∫ 14:30	綜合討論		綜合討論		
14:30 ∫ 14:45	茶 敘 時 間				
14:45 ∫ 16:15	論 壇：全球化浪潮之下的外國語文研究－理論與實務 地 點：驚聲大樓三樓國際會議廳(T3F) 主持人：宋美瑋（淡江大學外語學院院長） 與言人： 張善禮（輔仁大學德語系教授） 韓加明（北京大學英語系教授） 盛 力（北京外國語大學西葡語系教授） 史鐵強（北京外國語大學俄語學院院長） 彭廣陸（北京大學日語系教授） 吳錫德（淡江大學法文系副教授）				
16:15 ∫ 16:30	閉幕典禮 地 點：驚聲大樓三樓國際會議廳(T3F) 主持人：宋美瑋院長（淡江大學外語學院院長）				